

*Bedienungsanleitung*  
*Instruction manual*  
*Mode d'emploi*  
*Istruzioni per l'uso*  
*Gebruiksaanwijzing*  
*Instrucciones de uso*



CE

*Instruction manuals*  
[www.tfa-dostmann.de/en/service/downloads/instruction-manuals](http://www.tfa-dostmann.de/en/service/downloads/instruction-manuals)

**Kat. Nr. 31.5002**

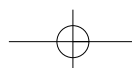
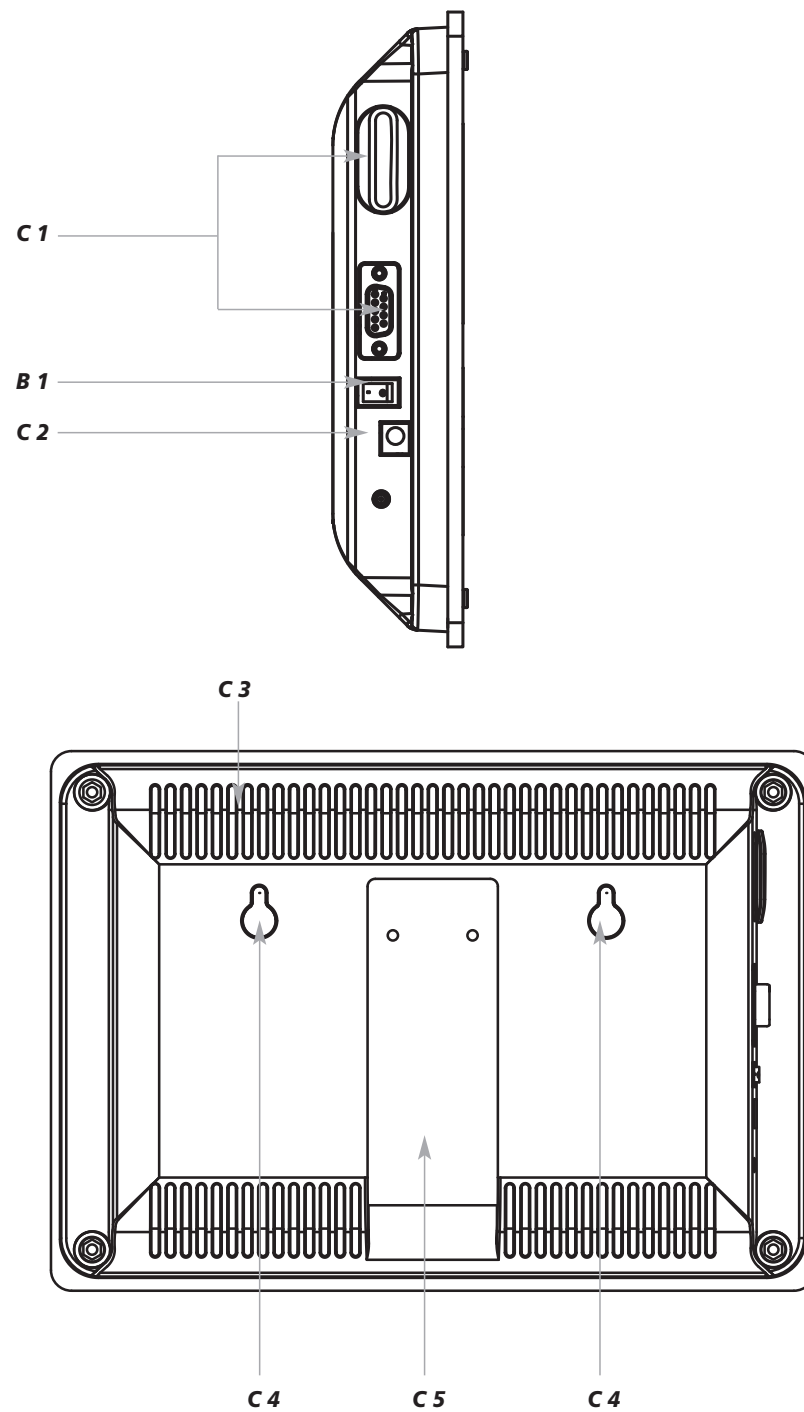


Fig. 1



Fig. 2



**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

D

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

**1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten**

- **Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.**  
So werden Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut, lernen alle Funktionen und Bestandteile kennen, erfahren wichtige Details für die Inbetriebnahme und den Umgang mit dem Gerät und erhalten Tipps für den Störfall.
- **Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.**
- **Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Ebenso haften wir nicht für inkorrekte Messwerte und Folgen, die sich aus solchen ergeben können.**
- **Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!**
- **Bewahren Sie diese Anleitung gut auf!**

**2. Lieferumfang**

- Messgerät
- Netzteil
- Ständer
- Bedienungsanleitung

**3. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick**

- Zur Überwachung der CO<sub>2</sub>-Konzentration in Gebäuden, in denen sich Personen aufhalten, z.B. Schulen, Büros, öffentliche Einrichtungen
- Großes Display mit LED-Anzeige (grün/gelbrot)
- Anzeige von Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit
- Automatische Helligkeitsanpassung
- Wandaufhängung und Ständer (abnehmbar)

**4. Zu Ihrer Sicherheit**

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.



**Vorsicht!**  
**Lebensgefahr durch Stromschlag!**

- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit einer geeigneten Netzspannung an (siehe Typenschild).
- Die Steckdose muss nahe der Einrichtung angebracht und leicht zugänglich sein.
- Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose, wenn eine Störung auftritt.
- Das Gerät und das Netzteil dürfen nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Nur für den Betrieb in trockenen Innenräumen geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gehäuse oder Netzteil beschädigt sind.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Personen (auch Kindern) auf, die mögliche Gefahren im Umgang mit elektrischen Geräten nicht richtig einschätzen können.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht mit scharfkantigen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt.



**Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!**

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Belassen Sie die Schutzkappen am linken Gehäuserand.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

D

**EMCIRFI**

- Schützen Sie das Gerät vor elektromagnetischer Strahlung (z.B. Induktionsheizungen, Mikrowellen) und statischer Elektrizität. Die Messung kann durch eine elektromagnetische Feldstärke im Hochfrequenz-Bereich von ca. 3 V pro Meter gestört werden. Die Funktionsfähigkeit ist dadurch nicht dauerhaft beeinträchtigt.

**5. Bestandteile**

LCD-Anzeige (Fig. 1):

- A 1:** CO<sub>2</sub> Anzeige
- A 2:** Smiley-LED
- A 3:** Anzeige der Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit
- A 4:** Dimmer-Sensor

**B: Tasten (Fig. 2):**

- B 1:** Ein- (I) / Auskippschalter (0)

**Gehäuse (Fig. 2):**

- C 1:** Schutzkappen\*
- C 2:** Netzsteckeranschluss
- C 3:** Luftfilter
- C 4:** Wandaufhängungsvorrichtungen
- C 5:** Ständervorrichtung

\* Die beiden Einrichtungen sind nur zur Kalibrierung bei der Herstellung wichtig und haben für den Benutzer keine Funktion. **Bitte nicht entfernen!**

**6. Inbetriebnahme**

- Ziehen Sie die Schutzfolie vom Display.
- Stecken Sie den Anschlussstecker in den Anschluss und schließen Sie das Gerät mit dem Netzstecker am Stromnetz an.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Kippschalter an.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Auf dem Display erscheinen die aktuellen Messungen von: Temperatur, Luftfeuchtigkeit und CO<sub>2</sub> Konzentration mit der passenden Smiley-Anzeige.
- Bei jeder neuen Messung erscheint kurz ein Punkt rechts unten im Display. Die neuesten Messergebnisse werden sofort angezeigt.

**7. Dimmer-Funktion**

- Durch den eingebauten Helligkeitssensor passt sich die Displaybeleuchtung ihrer Umgebung automatisch an. Durch diese Funktion wird Energie gespart.

**8. Smiley - LED Anzeige**

- ☺ **Lachendes Gesicht:**  
Die CO<sub>2</sub> Konzentration liegt unter 800 ppm. Das grüne Licht leuchtet.
- ☹ **Neutrales Gesicht:**  
Die CO<sub>2</sub> Konzentration liegt zwischen 800 ppm und 1200 ppm. Das gelbe Licht leuchtet
- ☹ **Trauriges Gesicht:**  
Die CO<sub>2</sub> Konzentration liegt über 1200 ppm. Das rote Licht leuchtet.

**9. Pflege und Wartung**

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden! Vor Feuchtigkeit schützen.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

D

**10. Fehlerbeseitigung**

Problem	Fehlerbeseitigung
Keine Anzeige	→ Gerät mit Netzadapter anschließen → Gerät am Kippschalter einschalten (I)
Unkorrekte Anzeige	→ Gerät neu in Betrieb nehmen
Anzeige Hi (für ppm)	→ CO <sub>2</sub> Konzentration liegt über 3000 ppm
Anzeige Lo (für %rF)	→ Luftfeuchtigkeit liegt unter 20 % rF
Anzeige Hi (für %rF)	→ Luftfeuchtigkeit liegt über 90 % rF

**11. Entsorgung**

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet. Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

**12. Technische Daten**

Spannungsversorgung:	Netzteil (inklusive) Input: 100-240V AC 50/60Hz 1,0A Output: 19,0V DC 2,1A, 39,9W Ø Effizienz im Betrieb: ≥87,59% Leistungsaufnahme bei Nulllast: ≤0,10 W
Verbrauch:	7 Watt (max.)
CO <sub>2</sub> Messbereich:	0 ...3000 ppm
Auflösung	1 ppm bei 0 ... 1000 ppm 5 ppm bei 1001 ... 2000 ppm 10 ppm bei 2001 ... 3000 ppm
Genauigkeit:	±5 % oder ±70 ppm bei 0 ... 2000 ppm (der größere Wert gilt), ±7 % > 2000 ppm
Wiederholbarkeit:	± 20 ppm
Temperaturabhängigkeit:	Typ. ±0,2% pro °C oder ±2 ppm pro °C (der größere Wert gilt), bezogen auf 25°C
Luftdruckabhängigkeit:	0,13 % pro mm Hg
Anzeige Hi:	CO <sub>2</sub> Konzentration liegt über 3000 ppm
Ansprechzeit:	Ungefähr 2 Minuten bei einem Wechsel von 63 %

6

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

D

Aufwärmzeit:	< 60 Sekunden bei 22 °C
Messmethode:	NDIR (Nicht-Dispersive-Infrarot Technologie)
<b>Temperatur</b>	
Messbereich:	0 °C...40 °C
Auflösung	0,1 °C
Genauigkeit:	±1 °C
Ansprechzeit:	20...30 Minuten (Gehäuse muss sich der Umgebung anpassen)
<b>Luftfeuchtigkeit</b>	
Messbereich:	20 %...90 %rH
Auflösung:	1 % RH
Genauigkeit:	±5 %rH bei 23 °C
Ansprechzeit:	< 5 Minuten bei einem Wechsel von 63 %
Anzeige Lo:	Luftfeuchtigkeit liegt unter 20 % rH
Anzeige Hi:	Luftfeuchtigkeit liegt über 90 % rH
Betriebstemperatur:	0 °C...40 °C
Betriebluftfeuchtigkeit:	0 ... 95 % rH nicht kondensierend
Aufbewahrungstemperatur:	-20 °C...60 °C
Größe:	297 x 45 x 210 mm
Gewicht:	1400 g (nur das Gerät)

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie auf unserer Homepage unter Eingabe der Artikel-Nummer in das Suchfeld.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Deutschland  
Handelsregister-Nummer: Reg. Gericht Mannheim HRA 570186

05/21

7

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

Thank you for choosing this instrument from TFA.

**1. Before you use this product**

- **Please make sure you read the instruction manual carefully.**  
This information will help you to familiarise yourself with your new device, learn all of its functions and parts, find out important details about its first use and how to operate it, and get advice in the event of faults.
- **Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.**
- **We shall not be liable for any damage occurring as a result of non-following of these instructions. Likewise, we take no responsibility for any incorrect readings or for any consequences resulting from them.**
- **Please take particular note of the safety advice!**
- **Please keep this instruction manual safe for future reference.**

**2. Delivery contents**

- Measuring instrument
- AC/DC power adaptor
- Support
- Instruction manual

**3. Field of operation and all of the benefits of your new instrument at a glance**

- For monitoring the CO<sub>2</sub> concentration in buildings, where people are present, eg: schools, offices, public facilities
- Large display with LED indication (green/yellow/red)
- Indication of indoor temperature and humidity
- Automatic brightness adjustment
- Wall mounting or table stand (removable)

**4. For your safety**

- The product is exclusively intended for the field of application described above. The product should only be used as described within this instruction.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.



**Caution!**  
**Risk of electrocution!**

- Plug the device only into a mains socket installed within your country's electrical safety regulations and with a correct mains voltage (see nameplate).
- The mains socket must be located near the equipment and it must be easily accessible.
- Unplug the device immediately if any fault occurs.
- The instrument and the mains adapter must not come into contact with water or moisture. Only suitable for operation in dry interiors.
- Do not use the unit if the housing or the mains adapter are damaged.
- Keep the unit out of reach of persons (including children) who cannot fully appreciate the potential risks of handling electrical equipment.
- Only use the supplied mains adapter.
- Do not pull the plug out of the socket by its lead.
- Route the mains lead so that it does not come into contact with sharp-edged or hot objects.



**Important information on product safety!**

- Do not expose the device to extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Leave the protective caps at the left edge of the housing.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor****EMCIRFI**

- Protect the unit from EMI (Electro Magnetic Interference) from induction heaters and microwave ovens and Electro Static Discharge. Readings may be affected if the unit is operated within a radio frequency electromagnetic field strength of approximately 3 volts per meter, but the performance of the instrument will not be permanently affected.

**5. Elements**

**LCD display (Fig. 1):**

- A 1:** CO<sub>2</sub> indication
- A 2:** Smiley-LED
- A 3:** Indication of temperature and humidity
- A 4:** Dimmer-sensor

**B: Buttons (Fig. 2):**

- B 1:** On (I) and Off switch (O)

**Housing (Fig. 2):**

- C 1:** Protecting covers\*
- C 2:** Power socket
- C 3:** Air filter
- C 4:** Supports for wall mounting
- C 5:** Support for the stand

\* These two devices are only important for calibration during production and have no function for the user. **Do not remove!**

**6. Getting started**

- Pull off the protection foil on the display.
- Insert the adapter into the jack. Connect the power adapter to a wall socket.
- Press the On/Off switch to turn on (I) the instrument.
- The unit is ready for use.
- The actual measurements will appear on the display: Temperature, humidity and CO<sub>2</sub> concentration with the suitable smiley indicator.
- With each measurement a point will light up for a few seconds in the right corner of the display. The latest results will appear immediately.

**7. Dimmer-function**

- The built-in brightness sensor adjusts the backlight to its environment automatically. This function saves energy.

**8. Smiley - LED indication**

- ☺ **Laughing face:**  
The CO<sub>2</sub> concentration is below 800 ppm. The green warning lamp lights up.
- ☹ **Neutral face:**  
The CO<sub>2</sub> concentration is between 800 ppm and 1200 ppm. The yellow warning lamp lights up.
- ☹ **Sad face:**  
The CO<sub>2</sub> concentration is over 1200 ppm. The red warning lamp lights up

**9. Care and maintenance**

- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents. Protect from moisture.
- Pull out the plug of the socket, if you do not use the product for a lengthy period.
- Keep the instrument in a dry place.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor****10. Troubleshooting**

Problems	Solution
No display	→ Connect unit to mains adapter → Switch on the instrument (I)
Incorrect display	→ Restart the instrument
Indication Hi (for ppm)	→ CO <sub>2</sub> concentration is over 3000 ppm
Indication Lo (for %rF)	→ Humidity is under 20 % rH
Indication Hi ( for %rH)	→ Humidity is over 90 %rH

**11. Waste disposal**

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE). Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

**12. Specifications**

Power supply:	Power supply (included) Input: 100-240V AC 50/60Hz 1.0A Output: 19.0V DC 2.1A, 39.9W Average active efficiency: ≥87.59% No-load power consumption: ≤0.10 W
Power consumption:	7 Watts (max.)
<b>CO<sub>2</sub></b>	
Measuring range:	0 ...3000 ppm
Resolution:	1 ppm at 0 ... 1000 ppm 5 ppm at 1001 ... 2000 ppm 10 ppm at 2001 ... 3000 ppm
Repeatability:	±20 ppm
Accuracy:	±5 % or ±70 ppm at 0...2000 ppm (whichever is greater) ±7% > 2000 ppm
Temperature dependence:	Typ. ±0,2 % per °C or ±2 % ppm per °C (whichever is greater), referenced to 25 °C
Air pressure dependence:	0,13 % pro mm Hg
Display Hi:	CO <sub>2</sub> concentration is over 3000 ppm
Response time:	Approximately 2 minutes for 63% of step change
Warm-up time:	< 60 seconds at 22 °C

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

Method:	Non-Dispersive-Infrared Technology (NDIR)
<b>Temperature</b>	
Measuring range:	0 °C ... 40 °C
Resolution:	0,1 °C
Accuracy:	±1 °C
Response time:	20-30 minutes (case must equalize with environment)
<b>Humidity</b>	
Measuring range:	20%rH ~ 90%rH
Resolution:	1%RH
Accuracy:	±5% at 23 %
Response time:	< 5 minutes for 63 % of step change
Display Lo:	Measuring range under 20 % rH
Display Hi:	Measuring range over 90 % rH
Operating temperature:	0 °C ... 40 °C
Operating humidity:	0...95 % rH non-condensing
Storage temperature:	-20 °C ... 60 °C
Dimensions:	297 x 45 x 210 mm
Weight:	1400 g (only instrument)

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about this product can be found in our homepage by simply entering the product number in the search box.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany  
Commercial registration number: Reg. Gericht Mannheim HRA 570186

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – Moniteur CO<sub>2</sub>**

F

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

**1. Avant d'utiliser votre appareil****• Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.**

Pour vous familiariser avec votre nouvel appareil, découvrez les fonctions et tous les composants, notez les détails importants relatifs à la mise en service et lisez quelques conseils en cas de dysfonctionnement.

- **En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits légaux en cas de défaut si celui-ci résulte d'une utilisation non-conforme.**
- **Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi. De même, nous n'assumons aucune responsabilité pour des relevés incorrects et les conséquences qu'ils pourraient engendrer.**
- **Suivez bien toutes les consignes de sécurité !**
- **Conservez soigneusement le mode d'emploi !**

**2. Contenu de la livraison**

- Appareil de mesure
- Adaptateur secteur
- Support
- Mode d'emploi

**3. Aperçu du domaine d'utilisation et de tous les avantages de votre nouvel appareil**

- Pour surveiller la concentration de CO<sub>2</sub> dans les bâtiments où les gens sont présents, par exemple dans les écoles, dans les bureaux ou bien encore dans les établissements publics
- Grand écran avec voyant LED (vert/jaune/rouge)
- Indication de température et d'humidité intérieures
- Ajustement automatique de la luminosité
- Suspension murale et support (détachable)

**4. Pour votre sécurité**

- L'appareil est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas démonter ou modifier l'appareil par vous-même.



**Attention !**  
**Danger de choc électrique !**

- Branchez l'appareil uniquement sur une prise de courant réglementaire ayant une tension de secteur appropriée (voir la plaque signalétique).
- La prise de courant doit être proche de l'équipement et facilement accessible.
- Retirez immédiatement la fiche de la prise en cas de défaut.
- L'appareil et l'adaptateur secteur ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau ou de l'humidité. L'appareil doit uniquement être utilisé en intérieur dans un environnement sec.
- N'utilisez pas l'appareil si le boîtier ou l'adaptateur secteur sont endommagés.
- Conservez le produit hors la portée de personnes (enfants compris) incapables à évaluer les risques possibles liés aux manèges d'appareils électriques.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Pour débrancher, tirez doucement sur la fiche et non sur le cordon de la prise.
- Placez le cordon d'alimentation de sorte qu'il n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds.



**Conseils importants de sécurité du produit !**

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Laissez les capuchons protecteurs sur le bord gauche du boîtier des dispositifs.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – Moniteur CO<sub>2</sub>**

F

**EMCIRFI**

- Protégez l'appareil contre les rayons électroniques (par ex. chauffages à induction, micro-ondes). La mesure peut être brouillée par une autre intensité du champ électromagnétique de haute fréquence d'env. 3V par mètre. Le fonctionnement ne sera endommagé durablement.

**5. Composants**

Affichage (Fig. 1) :

- A 1 :** Indication de CO<sub>2</sub>
- A 2 :** Voyant LED « Smiley »
- A 3 :** Indication de la température et de l'humidité
- A 4 :** Senseur gradateur (dimmer)

B : Touches (Fig. 2) :

- B 1 :** Interrupteur marche (I) / arrêt (0)

Boîtier (Fig. 2) :

- C 1 :** Capuchons de protection\*
- C 2 :** Prise pour adaptateur secteur
- C 3 :** Filtre à air
- C 4 :** Dispositif de suspension
- C 5 :** Dispositif de support

\* Ces deux pièces d'équipement sont seulement utiles au fabricant pour la calibration de l'appareil. Elles n'ont aucune fonction pour l'utilisateur. S'il vous plaît ne pas retirer !

**6. Mise en service**

- Enlevez le film de protection de l'écran d'affichage.
- Branchez l'adaptateur à la prise et branchez l'adaptateur AC/DC à une prise murale.
- Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur (I).
- L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.
- Sur l'affichage apparaissent : la température, l'humidité et la concentration de CO<sub>2</sub> avec le voyant LED « Smiley »
- A chaque nouvelle mesure un point apparaît brièvement à droite en bas de l'écran. Les derniers résultats de test sont immédiatement affichés.

**7. Fonction du dimmer**

- Le capteur de luminosité intégré ajuste l'éclairage environnant automatiquement selon l'intensité de la luminosité. Cette fonctionnalité permet l'économie d'énergie.

**8. Voyant LED « Smiley »**

- ☺ **Visage souriant :**  
La concentration de CO<sub>2</sub> se trouve en dessous de 800 ppm. La lumière verte s'allume.
- ☹ **Visage neutre :**  
La concentration de CO<sub>2</sub> se trouve entre 800 ppm et 1200 ppm. La lumière jaune s'allume.
- ☹ **Visage triste :**  
La concentration de CO<sub>2</sub> est supérieure à 1200 ppm. La lumière rouge s'allume.

**9. Entretien et maintenance**

- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun agent solvant abrasif ! Protégez-le contre l'humidité.
- Retirez la fiche de la prise, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.
- Conservez votre appareil dans un endroit sec.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – Moniteur CO<sub>2</sub>**

Ⓣ

**10. Dépannage**

Problème	Solution
Aucun affichage	→ Branchez l'appareil avec l'adaptateur secteur → Mettez l'appareil en marche (I)
Affichage incorrecte	→ Recommencer la mise en service de l'appareil
Affichage Hi (de ppm)	→ Concentration de CO <sub>2</sub> est supérieure à 3000 ppm
Affichage Lo (de %rF)	→ L'humidité est inférieure à 20 %rH
Affichage Hi (de %rF)	→ L'humidité est supérieure à 90 %rH

**11. Traitement des déchets**

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de construction de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE). L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

**12. Caractéristiques techniques**

Alimentation :	Source d'alimentation (incluse) Entrée : 100-240V AC 50/60Hz 1,0A Sortie : 19,0V DC 2,1A, 39,9W Rendement moyen en mode actif : ≥87,59% Consommation électrique hors charge : ≤0,10 W
Consommation :	7 Watt (max.)
CO <sub>2</sub>	
Plage de mesure :	0 ...3000 ppm
Résolution :	1 ppm à 0 ... 1000 ppm 5 ppm à 1001 ... 2000 ppm 10 ppm à 2001 ... 3000 ppm
Précision :	±5 % ou ±70 ppm à 0 ... 2000 ppm (étant la valeur la plus grande) ±7 % > 2000 ppm
Période de répétition :	±20 ppm
Variation en fonction de la température :	±2% par ° C et ±2 ppm par ° C (étant la valeur la plus grande), sur une base de 25 ° C
Variation en fonction de la pression de l'air :	0,13 % par rH mm Hg
Affichage HI :	La concentration de CO <sub>2</sub> est supérieur à 3000 ppm

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – Moniteur CO<sub>2</sub>**

Ⓣ

Temps de réaction :	Environ 2 minutes pour une variation de 63%
Temps de préchauffage :	< 60 secondes à 22 °C
Méthode :	NDIR (technologie infrarouge non dispersive)
<b>Température</b>	
Plage de mesure :	0 °C ... 40 °C
Résolution :	0,1°C
Précision :	±1°C
Temps de réaction :	20...30 minutes (boîtier doit adapter à l'environnement)

**Humidité**

Plage de mesure :	20 ... 90 %rH
Résolution :	1%RH
Précision :	±5 %rH à 23 °C
Temps de réaction :	<5 minutes pour une variation de 63 %
Affichage Lo :	Mesure est inférieure à 20 % rH
Affichage Hi :	Mesure est supérieure à 90 % rH
Température d'opération :	0 °C ... 40 °C
Humidité d'opération :	0 ... 95 % rH sans condensation
Température de stockage :	-20 °C ... 60 °C
Mesure de boîtier :	297 x 45 x 210 mm
Poids :	1400 g (appareil seulement)

La reproduction, même partielle, du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les caractéristiques techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées sans avis préalable. Les dernières données techniques et les informations concernant votre produit peuvent être consultées en entrant le numéro de l'article sur notre site Internet.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Allemagne  
Numéro d'enregistrement au registre du commerce : Reg. Gericht Mannheim HRA 570186



**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

**1. Prima di utilizzare l'apparecchio**

- **Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.** Avrete così modo di familiarizzare con il vostro nuovo apparecchio, di scoprirne tutte le funzioni e le componenti, di apprendere importanti dettagli sulla sua messa in funzione, di acquisire dimestichezza nel suo utilizzo e di usufruire di alcuni validi consigli da seguire in caso di guasti.
- **Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.**
- **Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Allo stesso modo, non siamo responsabili per eventuali letture errate e per le conseguenze che ne possono derivare.**
- **Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!**
- **Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!**

**2. La consegna include**

- Misuratore
- Alimentatore
- Supporto
- Istruzioni per l'uso

**3. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio**

- Per il monitoraggio della concentrazione di CO<sub>2</sub> negli edifici dove le persone sono presenti, ad esempio scuole, uffici, strutture pubbliche
- Ampio display con LED indicatori luminosi (verde/giallo/rosso)
- Indicazione della temperatura e dell'umidità dell'ambiente
- Regolazione automatica della luminosità
- Sospensione a parete e supporto (rimovibile)

**4. Per la vostra sicurezza**

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.



**Attenzione!**  
**Pericolo di morte per scossa elettrica!**

- Collegare l'apparecchio solo ad una presa correttamente installata con una tensione di rete adeguata (vedi targhetta).
- La presa dell'alimentazione dovrebbe essere situata vicino al dispositivo e dovrebbe essere facilmente accessibile.
- Estraete immediatamente la spina dalla presa di corrente qualora rileviate un guasto.
- L'apparecchio e l'alimentatore non devono venire a contatto con acqua o umidità. Il dispositivo è adatto esclusivamente all'utilizzo interno in ambienti asciutti.
- Non utilizzate il dispositivo qualora la custodia o l'alimentatore risultino danneggiati.
- Conservate il dispositivo fuori dalla portata di persone (per esempio i bambini) che potrebbero non riconoscere adeguatamente il rischio derivante dall'uso di apparecchi elettrici.
- Utilizzare esclusivamente l'adattatore in dotazione.
- Quando estraete la spina dalla presa di corrente, non tiratela per il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione in modo che oggetti appuntiti o caldi non vi entrino in contatto.



**Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!**

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Lasciare i cappucci di protezione sugli impianti sul bordo sinistro della cassa.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

**EMCIRFI**

- Proteggere lo strumento da eventuali radiazioni (p.e. riscaldamenti ad induzione, microonde). La misurazione può essere disturbata da un'intensità del campo elettromagnetico nel campo d'alta frequenza di circa 3 V per metro. Ciò non pregiudica durevolmente il funzionamento.

**5. Componenti**

**LCD-Anzeige (Fig. 1):**

- A 1:** Indicatore CO<sub>2</sub>
- A 2:** LED indicatori luminosi "Smiley"
- A 3:** Indicatore della temperatura e dell'umidità
- A 4:** Sensore Dimmer

**B: Tasti (Fig. 2):**

- B 1:** Interruttore inserito (I) o disinserito (O)

**Custodia (Fig. 2):**

- C 1:** Cappucci di protezione\*
- C 2:** Spinotto per il collegamento alla rete
- C 3:** Filtro aria
- C 4:** Dispositivi di fissaggio a parete
- C 5:** Dispositivi di supporto

\* Entrambe le strutture sono importanti solo per la calibrazione nella fabbricazione, e non hanno alcuna funzione per l'utente. **Si prega di non rimuovere!**

**6. Messa in funzione**

- Rimuovere il foglio protettivo del display.
- Inserire l'adattatore nello spinotto e collegare l'adattatore ad una presa a terra.
- Accendere l'apparecchio con l'interruttore (I).
- L'apparecchio è pronto per l'uso.
- Sul display vengono visualizzate le misurazioni attuali: Temperature, umidità e concentrazione di CO<sub>2</sub> con l'indicatore del smiley.
- A ogni nuova misurazione, un punto appare brevemente in basso a destra sul display. I risultati dell'ultimo test vengono immediatamente visualizzati.

**7. Funzione dimmer**

- Il sensore di luminosità integrato regola automaticamente la retroilluminazione a seconda dell'intensità della luminosità del vostro ambiente. Questa funzione consente di risparmiare energia.

**8. LED indicatori luminosi "Smiley"**

- ☺ **Faccia sorridente:**  
La concentrazione di CO<sub>2</sub> è inferiore a 800 ppm. Si accende la luce verde.
- ☹ **Faccia neutra:**  
La concentrazione di CO<sub>2</sub> è tra 800 ppm e 1200 ppm. Si accende la luce gialla.
- ☹ **Faccia triste:**  
La concentrazione di CO<sub>2</sub> è superiore a 1200 ppm. Si accende la luce rossa.

**9. Cura e manutenzione**

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi. Proteggere dall'umidità.
- Staccare la spina, se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Collocare il dispositivo in un luogo asciutto.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

①

**10. Guasti**

Problema	Risoluzione del problema
Nessuna indicazione	→ Collegare il dispositivo all'alimentatore → Accendere l'apparecchio (I)
Indicazione non corretta	→ Mettere nuovamente l'apparecchio in funzione
Indicazione Hi (por ppm)	→ Concentrazione di CO <sub>2</sub> di sotto di 3000 ppm
Indicazione Lo (por %rF)	→ Umidità di sopra 20 %rF
Indicazione Hi (por %rF)	→ Umidità di sotto di 90 %rF

**11. Smaltimento**

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

**12. Dati tecnici**

Alimentazione:	Alimentatore (fornito): Ingresso 100-240V AC 50/60Hz 1,0A Uscita 19,0V DC 2,1A, 39,9W Rendimento medio in modo attivo: ≥87,59% Potenza assorbita nella condizione a vuoto: ≤0,10 W
Consumo:	7 Watt (mass.)
CO <sub>2</sub>	
Campo di misura:	0 ... 3000 ppm
Risoluzione:	1 ppm a 0 ... 1000 ppm 5 ppm a 1001 ... 2000 ppm 10 ppm a 2001 ... 3000 ppm
Precisione:	±5 % o ±70 ppm a 0 ... 2000 ppm (si applica è maggiore) ±7 % > 2000 ppm
Periodo di ripetizione:	±20 ppm
Dipendenza temperatura:	±0,2% per ° C o ±2 ppm per ° C (si applica è maggiore), sulla base di 25 ° C
Dipendenza pressione:	0,13 % pro mm Hg
Indicazione HI:	La concentrazione di CO <sub>2</sub> è superiore a 3000 ppm
Tempo di risposta:	Circa 2 minuti ad una variazione del 63%

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

①

Tempo di riscaldamento:	< 60 secondi a 22 °C
Metodo:	Tecnologia infrarossa non dispersiva (NDIR)
<b>Temperatura</b>	
Campo di misura:	0 °C ... 40 °C
Risoluzione:	0,1 °C
Precisione:	±1 °C
Tempo di risposta	20...30 minuti (cassa deve adattarsi all'ambiente)
<b>Umidità</b>	
Campo di misura:	20 ... 90 %rH
Risoluzione:	1%RH
Precisione:	±5 %rH a 23 °C
Tempo di risposta:	<5 minuti ad una variazione del 63%
Indicazione LO:	Umidità è inferiore al 20 % rH
Indicazione HI:	Umidità se più del 90 % rH
Temperatura alla quale l'apparecchio può lavorare:	0 °C ... 40 °C
Umidità relativa alla quale l'apparecchio può lavorare:	0 ... 95 % rH non condensata
Temperature di stoccaggio:	-20 °C ... 60 °C
Dimensioni:	297 x 45 x 210 mm
Peso:	1400 g (solo apparecchio)

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germania  
Numero di iscrizione nel registro delle imprese: Reg. Gericht Mannheim HRA 570186

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

(NL)

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

**1. Voordat u met het apparaat gaat werken**

- **Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.** Zo raakt u vertrouwd met uw nieuw apparaat en leert u alle functies en onderdelen kennen, komt u belangrijke details te weten met het oog op het in bedrijf stellen van het apparaat en de omgang ermee en krijgt u tips voor het geval van een storing.
- **Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het product en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.**
- **Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Ook zijn wij niet verantwoordelijk voor verkeerde metingen en de mogelijke gevolgen die daaruit voortvloeien.**
- **Volg in elk geval de veiligheidsinstructies op!**
- **Deze gebruiksaanwijzing goed bewaren a.u.b.!**

**2. Levering**

- Apparaat voor het meten
- Stroomadapter
- Standaard
- Gebruiksaanwijzing

**3. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag**

- Voor het toezicht op de CO<sub>2</sub>-concentratie in gebouwen waar mensen aanwezig zijn, bijvoorbeeld scholen, kantoren, openbare voorzieningen
- Groot display met led-lampjes (groen/geel/rood)
- Weergave binnentemperatuur en luchtvochtigheid
- Automatische aanpassing van de helderheid
- Wandbevestiging en standaard (wegneembaar)

**4. Voor uw veiligheid**

- Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.



**Voorzichtig!  
Levensgevaar door elektrocutie!**

- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met een geschikte netspanning (zie typeplaatje).
- Het stopcontact moet zich dicht bij de apparatuur bevinden en gemakkelijk toegankelijk zijn.
- Trek altijd direct de stekker uit het stopcontact in het geval van een storing.
- Apparaat en netvoeding mogen niet met water of vocht in aanraking komen. Ze zijn alleen geschikt voor gebruik in droge binnenruimten.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de behuizing of de netvoeding beschadigd zijn.
- Bewaar het apparaat buiten de reikwijdte van personen (ook kinderen) die de mogelijke gevaren bij de omgang van elektrische apparaten zouden kunnen onderschatten.
- Gebruik uitsluitend de bijbehorende netvoeding.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
- Leg het snoer zo neer dat het niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt.



**Belangrijke informatie over de productveiligheid!**

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Laat de beschermkapjes over de voorzieningen aan de linkerkant van het omhulsel zitten.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

(NL)

**EMCIRFI**

- Bescherm het apparaat tegen elektromagnetische straling (bijv. inductieverhitting, microgolven) en statische elektriciteit. De meting kan door een elektromagnetische veldsterkte met hoge frequentie van ongeveer 3 V per meter gestoord worden. De correcte werking wordt daardoor niet permanent beïnvloed.

**5. Onderdelen**

Indicatie (Fig. 1):

- A 1:** Indicatie CO<sub>2</sub>
- A 2:** Weergaven binnentemperatuur en luchtvochtigheid
- A 3:** LED-lampjes „Smiley”
- A 4:** Sensor Dimmer

B: Toetsen (Fig. 2):

- B 1:** Aan (I) of uit (O) schakelaar

Behuizing (Fig. 2):

- C 1:** Beschermkapjes\*
- C 2:** Adapter aansluiting
- C 3:** Luchtfilter
- C 4:** Wandbevestiging
- C 5:** Standaard

\* Beide mogelijkheden zijn alleen voor de kalibratie bij de vervaardiging van belang en hebben geen functie voor de gebruiker. **Gelieve niet te verwijderen.**

**6. Inbedrijfstelling**

- Trek de beschermfolie van het display af.
- Steek de verbindingstekker in de adapter en de stekker van de adapter in een stopcontact.
- Apparaat inschakelen met de schakelaar.
- Het apparaat is nu bedrijfsklaar.
- De actuele metingen verschijnen op de display: temperatuur, luchtvochtigheid en CO<sub>2</sub>-concentratie met de passende "Smiley".
- Met elke nieuwe meetpunt verschijnt kort een punt rechts onderaan in de display. De laatste testresultaten worden onmiddellijk weergegeven.

**7. Functie dimmer**

- Met de ingebouwde lichtsensoren past de achtergrondverlichting aan hun omgeving automatisch aan met de intensiteit van de helderheid. Deze functie bespaart energie.

**8. LED-lampjes „Smiley”**

- ☺ **Vrolijk gezicht:**  
De CO<sub>2</sub>-concentratie onder 800 ppm. Het groene lampje brandt.
- ☹ **Neutrales gezicht:**  
De CO<sub>2</sub>-concentratie tussen 800 ppm en 1200 ppm. Het geel lampje brandt.
- ☹ **Triest gezicht:**  
De CO<sub>2</sub>-concentratie hoger dan 1200 ppm. Het rode lampje brandt.

**9. Schoonmaken en onderhoud**

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken! Tegen vocht beschermen.
- Trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

(NL)

**10. Storingswijzer**

Probleem	Oplossing
Geen display	→ Apparaat met netspanningsadapter aansluiten → Apparaat inschakelen (I)
Geen correcte display	→ Neem het apparaat opnieuw in bedrijf
Indicatie Hi (voor ppm)	→ CO <sub>2</sub> -concentratie hoger dan 3000 ppm
Indicatie Lo (voor %rF)	→ Luchtvochtigheid minder dan 20 % rH
Indicatie Hi (voor %rF)	→ Luchtvochtigheid meer dan 90 % rH

**11. Verwijderen**

Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval. Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

**12. Technische gegevens**

Spanningsvoorziening:	Stroomadapter (inclusief) Input: 100-240V AC 50/60Hz 1,0A Output: 19,0V DC 2,1A, 39,9W Gemiddelde actieve efficiëntie: ≥87,59% Energieverbruik in niet-belaste toestand: ≤0,10 W
Consumptie:	7 Watt (max.)
CO <sub>2</sub> Meetbereik:	0 ... 3000 ppm
Resolutie:	1 ppm bij 0 ... 1000 ppm 5 ppm bij 1001 ... 2000 ppm 10 ppm bij 2001 ... 3000 ppm
Precisie:	±5 % of ±70 ppm bij 0 ... 2000 ppm (geldt de grootste waarde) ±7 % > 2000 ppm
Herhaalbaarheid:	±20 ppm
Temperatuurafhankelijkheid:	±0,2% per ° C of ±2 ppm per ° C (geldt de grootste waarde), gebaseerd op 25 ° C
Luchtdrukafhankelijkheid:	0,13 % pro mm Hg
Indicatie HI:	CO <sub>2</sub> -concentratie hoger dan 3000 ppm
Aanspreektijd:	Ongeveer 2 minuten bij een verandering van 63%

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

(NL)

Methode:	NDIR-sensor (niet dispersieve infraroodtechnologie)
Warm-up tijd:	< 60 seconden bij 22 °C
<b>Temperatuur</b>	
Meetbereik:	0 °C ... + 40 °C
Resolutie:	0,1 °C
Precisie:	±1°C
Aanspreektijd:	20...30 minuten (behuizing moet zich aanpassen aan de omgeving)
<b>Luchtvochtigheid</b>	
Meetbereik:	20 ... 90 %rH
Resolutie:	1%RH
Precisie:	±5 %rH bij 23 °C
Aanspreektijd:	< 5 minuten bij een verandering van 63%
Indicatie LO:	Meetbereik minder dan 20 % rH
Indicatie HI:	Meetbereik meer dan 90 % rH
Bedrijfstemperatuur:	0 °C ... + 40 °C
Bedrijfsluchtvochtigheid:	0 ... 95 % rH niet condenserend
Opslagtemperatuur:	-20 °C ... + 60 °C
Afmetingen behuizing:	297 x 45 x 210 mm
Gewicht:	1400 g (alleen het apparaat)

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.

De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Duitsland  
Handelsregisternummer: Reg. Gericht Mannheim HRA 570186

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

E

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

**1. Antes de utilizar el dispositivo**

- **Lea detenidamente las instrucciones de uso.** De este modo se familiarizará con su nuevo dispositivo, conocerá todas las funciones y componentes, así como información relevante para la puesta de funcionamiento el manejo del dispositivo y recibirá consejos sobre cómo actuar en caso de avería.
- **Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.**
- **No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso. Del mismo modo, no nos hacemos responsables por cualquier lectura incorrecta y de las consecuencias que pueden derivarse de tales.**
- **Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.**
- **Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.**

**2. Entrega**

- Dispositivo para medir
- Tensión de alimentación
- Soporte
- Instrucciones de uso

**3. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo**

- Para controlar la concentración de CO<sub>2</sub> en los edificios donde las personas están presentes, por ejemplo, las escuelas, oficinas, instalaciones públicas
- Gran pantalla con indicadores LED (verde/amarillo/rojo)
- Indicación de la temperatura y humedad interior
- Ajuste de iluminación automática
- Colgador para pared y soporte (desmontable)

**4. Para su seguridad**

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.

**¡Precaución!****¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

- Conecte el dispositivo únicamente a una toma de corriente instalada según las prescripciones con una tensión de red adecuada (véase la placa de características).
- La toma de corriente debe estar instalada cerca del equipo y tener un fácil acceso.
- Extraiga el enchufe inmediatamente de la toma de corriente si se produce perturbación.
- El dispositivo y la fuente de alimentación no debe tener contacto con agua ni con humedad. Sólo para el uso en lugares secos bajo techo.
- No utilice el dispositivo si la carcasa o la fuente de alimentación están dañadas.
- Mantenga el dispositivo fuera de alcance de las personas (también niños) que no puedan evaluar los riesgos con el manejo de dispositivos eléctricos.
- Utilice únicamente la fuente de alimentación suministrada.
- No tire del cable para extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Coloque el cable de red de forma que no entre en contacto con objetos de cantos afilados o calientes.

**¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto!**

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Deje las caperuzas de protección en la instalación en el borde izquierdo de la carcasa.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

E

**EMC/RFI**

- Proteja el aparato contra la radiación electromagnética (p. ej. calefacciones por inducción, microondas) y la electricidad estática. La medición puede ser perturbada por una intensidad de campo electromagnético en el campo de alta frecuencia de unos 3 V por metro. La capacidad de funcionamiento no está influenciada permanentemente por ello.

**5. Componentes**

Pantalla LCD (Fig. 1):

- A 1:** Indicación de CO<sub>2</sub>
- A 2:** Indicadores LED "Smiley"
- A 3:** Indicación de la temperatura y humedad interior
- A 4:** Sensor de dimmer

**B:** Teclas (Fig. 2):

- B 1:** Interruptor activado (I) y desactivado (O)

**Cuerpo (Fig. 2):**

- C 1:** Caperuzas de protección\*
- C 2:** Conexión adaptador de red
- C 3:** Filtro de aire
- C 4:** Dispositivo de montaje en pared
- C 5:** Dispositivo de soporte

\* Ambas instalaciones son sólo para la calibración en la fabricación de importante y no tienen ninguna función para el usuario. **Por favor no retire las caperuzas.**

**6. Puesta en marcha**

- Despegue la película protectora de la pantalla.
- Conecte el adaptador en la toma y conecte el adaptador de AC-DC a un enchufe de la pared.
- Activar el dispositivo con el interruptor (I).
- El dispositivo está ahora listo para funcionar.
- En la pantalla aparecen las mediciones actuales de: Temperatura, humedad y concentración CO<sub>2</sub> con el indicador "Smiley".
- Con cada medición nueva aparece brevemente en la parte inferior derecha de la pantalla, los últimos resultados de la medición se muestran al instante.

**7. Función de dimmer**

- Con el sensor de brillo incorporado se adapta la luz de fondo de la pantalla a su entorno automáticamente con la intensidad de brillo. Con esta función ahorra energía.

**8. Indicadores LED "Smiley"**

- ☺ **Rostro sonriente:**  
La concentración de CO<sub>2</sub> por debajo de 800 ppm. La luz verde ilumina.
- ☹ **Rostro neutral:**  
La concentración de CO<sub>2</sub> entre de 800 ppm y de 1200 ppm. La luz amarilla ilumina.
- ☹ **Rostro triste:**  
La concentración de CO<sub>2</sub> por superior de 1200 ppm. La luz roja ilumina.

**9. Cuidado y mantenimiento**

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilizar ningún medio abrasivo ni disolventes! Protegerlo de la humedad.
- Extraiga las pilas si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- Almacene el dispositivo en un lugar seco.

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

E

**10. Averías**

Problema	Solución
Ninguna indicación	→ Conectar el dispositivo al adaptador de red → Activar el interruptor en el dispositivo (I)
Indicación incorrecta	→ Ponga en funcionamiento el dispositivo
Indicación Hi (para ppm)	→ Concentración de CO <sub>2</sub> superior de 3000 ppm
Indicación Lo (para %rH)	→ Medición por debajo de 20 % rH
Indicación Hi (para %rH)	→ Medición por encima de 90 % rH

**11. Eliminación**

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

**12. Datos técnicos**

Alimentación de tensión:	Fuente de alimentación (incluida): Entrada 100-240V AC 50/60Hz 1,0A Salida 19,0V DC 2,1A, 39,9W Eficiencia media en activo: ≥87,59% Consumo eléctrico en vacío: ≤0,10 W
Consumo:	7 vatio (máx.)
<b>CO<sub>2</sub></b>	
Gama de medición:	0 ...3000 ppm
Resolución:	1 ppm a 0 ... 1000 ppm 5 ppm a 1001 ... 2000 ppm 10 ppm a 2001 ... 3000 ppm
Precisión:	±5 % o ±70 ppm a 0 ... 2000 ppm (se aplica el valor máximo) ±7 % > 2000 ppm
Repetición de periodo:	±20 ppm
Dependencia de la temperatura:	±0,2% por °C o ±2 ppm por °C (se aplica el valor máximo), relativa a 25 °C
Dependencia de la presión atmosférica:	0,13 % mm Hg
Indicación HI:	Concentración de CO <sub>2</sub> superior de 3000 ppm

**AIRCO<sub>2</sub>NTROL OBSERVER – CO<sub>2</sub> Monitor**

E

Tiempo de reacción:	Aproximadamente 2 minutos a un cambio de 63%
Tiempo de calentamiento:	< 60 segundos a 22 °C
Método:	Tecnología infrarroja no-dispersiva (NDIR)
<b>Temperatura</b>	
Gama de medición:	0 °C ... 40 °C
Resolución:	0,1 °C
Precisión:	±1 °C
Tiempo de reacción:	20...30 minutos (Cuerpo debe adaptarse al medio ambiente)
<b>Humedad del aire</b>	
Gama de medición:	20 ... 90 %rH
Resolución:	1%RH
Precisión:	±5 %rH a 23 °C
Tiempo de reacción:	<2 minutos a un cambio de 63%
Indicación LO:	Medición por debajo de 20 % rH
Indicación HI:	Medición por encima de 90 % rH
Temperatura de servicio:	0 °C ... 40 °C
Humedad de servicio:	0 ... 95 % rH sin condensación
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C ... 60 °C
Dimensiones del cuerpo:	297 x 45 x 210 mm
Peso:	1400 g (solo dispositivo)

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Alemania  
Número del registro mercantil: Reg. Gericht Mannheim HRA 570186